

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre/ Noviembre de 2019

French / Français / Francés B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La maîtrise de la langue est généralement insuffisante. Un vocabulaire très limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont rarement claires.
3–4	La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace. Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
5–6	La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés. Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
7–8	La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés. Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
9–10	La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

Clarifications

Nombre de mots

Au NM, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

ERREURS D'INATTENTION – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé mais fait des erreurs occasionnelles dans les terminaisons.

ERREURS STRUCTURELLES – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions de base dans l'emploi des temps (utilisation d'un présent pour un passé par exemple),

LACUNES – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Il convient donc ici de faire attention aux types d'erreurs. En effet, des erreurs plus basiques comme des accords de l'adjectif, qui se répètent. La répétition de ce type d'erreurs les rend plus sérieuses qu'une tentative ratée d'emploi d'une structure plus complexe par exemple.

Critère B : Message

- Dans quelle mesure l'élève est-il capable de développer et d'organiser clairement des idées pertinentes ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1-2	Le message n'est pas transmis. Les idées ne sont pas pertinentes et/ou elles sont répétitives. Les idées sont développées de façon peu claire ; elles sont très rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont totalement inappropriées.
3-4	Le message est à peine transmis. Les idées sont parfois peu pertinentes et/ou répétitives. Les idées sont développées de façon confuse ; elles sont rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont inappropriées.
5-6	Le message est partiellement transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont parfois développées de façon claire ; elles sont parfois étayées d'informations complémentaires appropriées.
7-8	Le message est assez bien transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente ; elles sont étayées d'informations complémentaires généralement appropriées.
9-10	Le message est bien transmis. Les idées sont pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente et efficace ; elles sont étayées d'informations complémentaires appropriées.

Question 1 : Dans le cadre d'un échange d'étudiants, vous passez un mois dans un pays francophone. Vous espérez une aventure excitante, mais en réalité, vous vivez un choc culturel. Écrivez un courriel à un(e) ami(e) pour décrire votre expérience et pour exprimer vos sentiments.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Parlera de vacances sans mentionner le contexte d'un échange (d'étudiants). <p>NB : on acceptera les mentions d'échange sans précision, de famille d'accueil, ou encore du contexte scolaire.</p>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Fera référence à un échange actuel et non passé • Mentionnera le choc culturel et / ou l'espoir déçu • Exprimera au moins un sentiment <p>NB : la notion de « choc culturel » sera considérée au sens large.</p>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Développera au moins un sentiment par rapport au choc culturel et / ou développera au moins un sentiment par rapport à la notion d'espoirs déçus.

9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Inscrira l'échange (d'étudiants) dans le contexte d'un pays francophone • Développera au moins un sentiment par rapport au choc culturel et au moins un sentiment par rapport à la notion d'espoirs déçus.
-------------	--

Question 2 : Pendant vos vacances dans un pays francophone, vous avez travaillé pour une organisation qui imposait un code vestimentaire. Dans votre blog, expliquez les règles de ce code vestimentaire et exprimez ce que vous avez ressenti en les respectant.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Inscrira l'expérience du travail dans un contexte futur. <p>NB : on acceptera s'il s'agit d'une expérience encore en cours (On travaille encore pour cette organisation).</p>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Décrit le code vestimentaire imposé par l'organisation • Avancera au moins un sentiment par rapport au port de l'uniforme <p>NB : on considérera le concept « d'organisation » au sens large.</p>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Fera clairement référence à la notion « d'imposition » du port de l'uniforme. • Développera au moins un sentiment éprouvé lors du respect de ce code vestimentaire
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Inscrira l'expérience du travail dans le contexte d'un pays francophone • Développera au moins deux sentiments éprouvés lors du respect de ce code vestimentaire

Question 3 : La semaine dernière, vous vous êtes cassé la jambe, et vous n'avez pas été satisfait(e) du service des urgences de l'hôpital. Dans une lettre à l'administration de l'hôpital décrivez votre expérience, et apportez des suggestions pour améliorer le service.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Parlera d'une visite à l'hôpital sans mentionner le contexte de la jambe cassée et / ou se contentera de décrire la visite.
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Inscrira sa critique de l'hôpital dans le contexte du service des urgences • Avancera au moins une suggestion pour améliorer le service.

7-8	<ul style="list-style-type: none">• Adressera sa lettre à l'administration (on accepte La Direction) de l'hôpital• Développera au moins une suggestion pour améliorer le service.
9-10	<ul style="list-style-type: none">• Exprimera clairement son insatisfaction• Développera au moins deux suggestions pour améliorer le service.

Question 4 : Vous êtes passionné(e) de cinéma et vous avez décidé de créer un ciné-club de films en langues étrangères dans votre école. Dans une brochure, faites la promotion de ce ciné-club pour attirer un maximum d'étudiants de votre école.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Parlera de la création d'un ciné-club sans l'inscrire dans le contexte de l'école
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • S'adressera aux étudiants • Avancera au moins une raison visant à attirer un maximum d'étudiants.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Mentionnera clairement que le ciné-club est un ciné-club de films en langues étrangères. • Développera au moins une raison visant à attirer un maximum d'étudiants.
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Exprimera clairement sa passion • Développera au moins deux raisons visant à attirer un maximum d'étudiants

Question 5 : Le sujet du prochain débat dans votre école est : « Les scientifiques ont le devoir de rendre service à la société. » Dans votre discours d'ouverture, exprimez votre accord ou votre désaccord à ce sujet.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Parlera de la science ou des progrès scientifiques de manière générale
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • S'adressera aux étudiants de l'école • Avancera au moins un argument pour ou contre l'affirmation. <p>NB : la notion de « rendre service à la société » sera comprise au sens large.</p>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Insistera sur la notion de « devoir » • Développera au moins un argument pour ou contre l'affirmation.

9-10	<ul style="list-style-type: none">• Exprimera clairement le point de vue choisi (pour <i>ou</i> contre)• Développera au moins deux arguments pour ou contre l'affirmation
-------------	--

Critère C : présentation

- Dans quelle mesure l'élève produit-il bien le type de texte demandé ?
- Dans quelle mesure les conventions relatives aux types de texte choisis sont-elles respectées ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1	Le type de texte n'est pas reconnaissable. Les conventions relatives au type de texte choisi ne sont pas utilisées.
2	Le type de texte est à peine reconnaissable ou n'est pas approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont très peu utilisées.
3	Le type de texte est parfois reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont peu utilisées.
4	Le type de texte est généralement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes.
5	Le type de texte est clairement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes et employées efficacement.

Pour obtenir le nombre maximum de **[5]** points, toutes les conventions de la liste à puces doivent être appliquées.

Pour obtenir **[3]** points, plus de la moitié des conventions doivent être appliquées.

Rappel:

Il est rappelé aux examinateurs que les critères ci-dessous ne constituent que des notes complémentaires pour la notation du critère C et non un barème à part entière.

Ceci veut dire que lorsqu'une ou plusieurs des exigences de forme listées ci-dessous ne sont que partiellement respectées (ex : *une ou plusieurs incohérences dans l'utilisation du registre de langue, formule d'adresse mais pas de fin etc.*), il est possible d'attribuer une partie des points. Dans ces cas de figures, les examinateurs se doivent de considérer l'ensemble du travail du candidat et d'utiliser leur jugement professionnel, en accordance avec les critères, pour attribuer une note finale à ce critère.

Les conventions requises, selon le type de texte, sont précisées ci-dessous.

Question 1 :

Courriel

- Registre familial, semi-formel ou formel selon le contexte
- Formule d'appel appropriée
- Formule de politesse appropriée
- Signature/nom de l'expéditeur

NB : Une langue familière (abréviations, langage texto, etc.) et des émoticônes seront tolérés dans une certaine mesure et selon le contexte.

Question 2 :

Blog

- Registre semi-formel ou familial
- Titre
- Nom de l'auteur *et/ou* date/heure
- Narration à la première personne (Je)

- Prise de conscience du lecteur (par exemple en s'adressant à lui)

N.B. : Des billets de blog multiples sont permis

Question 3 :

Lettre (formelle)

- Registre formel
- *Adresses (optionnel)*
- Date (avec lieu d'envoi)
- Formule d'appel
- Formule de politesse
- Signature

Question 4 :

Brochure

- Registre formel ou semi-formel
- Titre ou slogan, selon le cas
- Courte introduction
- Présentation dynamique à l'aide d'intertitres, slogans, tirets/puces, etc.
- Informations de contact (email, site internet, numéro de téléphone, etc.)

Question 5 :

Discours d'ouverture / introduction à un débat

- Registre formel ou semi-formel
 - Formule d'appel et mot d'ouverture
 - Prise en considération du public (emploi du "vous", etc.)
 - Conclusion laissant une impression nette
 - Formule de remerciement
-